

Analyser des productions d'étudiants : un regard bienveillant pour les réconcilier avec l'écriture

Claudine GARCIA-DEBANC

ESPE Midi-Pyrénées, Université Toulouse Jean-Jaurès

Laboratoire CLLE, UMR 5263, CNRS & UT2J et SFR AEF

Situer mon intervention

- Recherches sur la production écrite à l'école et au collège : projet ANR grands corpus scolaires (école, collège, littérature universitaire)
- Articulation écriture/étude de la langue
- Intervention sur l'évaluation à la conférence de consensus du CNESEO sur l'écriture en mars 2018
- Défi pour moi d'analyser des productions écrites de BTS

Corpus de textes d'étudiant.e.s analysés

- Journal de bord d'impressions et d'observations quotidiennes
- Ecrit intermédiaire sous la forme d'un courriel électronique sur la culture
- Partie « expression personnelle » de copies d'examen

Consigne 1

Consigne donnée aux étudiants, dans le cadre de la séquence n°2 intitulée « **La vie est mise en mots** », **L'hyper**, « **un grand paysage à décrypter** ». Œuvre support : Annie Ernaux, *Regarde les lumières mon amour*, 2014

Activité 1 : En amont de la lecture de l'œuvre

Consigne : Tenir un journal de bord durant trois semaines sur la fréquentation d'un même lieu public (café, boulangerie, épicerie, supérette ou supermarché, station de métro, trajet tram, métro, train ou bus, ...). Décrire et raconter ce que l'on observe, entend (passants, clients, lieu, décors...). Ce lieu doit être fréquenté trois à quatre fois par semaine et donner lieu à quelques lignes à chaque passage.

Objectif : expérimenter cette phrase d'Annie Ernaux : « parce que voir pour écrire, c'est voir autrement ».

Consigne 2

- **Écrit intermédiaire en vue d'un écrit final, argumentatif, autour de la défense de la culture.**

Il s'agit ici de réemployer le vocabulaire relevé et classé ; d'insérer une référence à l'appui d'un argument ; de revenir sur les documents de la séquence ; d'inscrire son discours dans une situation de communication spécifique, le mail.

La consigne écrite au tableau :

Vous envoyez un mail aux producteurs de The Rap of China pour les enjoindre de ne pas céder aux pressions des autorités.

Vous utiliserez au moins un mot (ou un mot de la même famille) appartenant à chacun des ensembles dégagés.

Vous vous appuyerez au moins sur une référence parmi les suivantes :

- *Les images des la séance 1*
- *Les documents complémentaires*
- *Les images du Gardien du temple*

Plan de l'intervention

1. Les enjeux de l'évaluation de textes d'élèves ou d'étudiants
2. Une variété de situations d'écriture et des compétences spécifiques aux différentes tâches d'écriture
3. Constats généraux sur les compétences rédactionnelles dans ces diverses situations
4. Des erreurs orthographiques récurrentes : comprendre la logique des erreurs (entretiens métagraphiques)
5. Quelles activités pour développer les compétences rédactionnelles et permettre la mobilisation orthographique ?

1. Les enjeux de l'évaluation de textes d'élèves ou d'étudiants

- Evaluer = donner une valeur
- Docimologie : le problème de la note
- Evaluation et compétences
- Fonction des annotations
 - lieu d'un dialogue pédagogique
 - remarques visant à améliorer le produit textuel
 - acte susceptible de créer des capacités nouvelles

Typologie des annotations

(Halté, 1984 ; Elalouf, 2016)

- **verdictives** : *mal dit, incorrect, gauche*
- **injonctives** : *mettez l'imparfait, refaire le paragraphe*
- **explicatives** : *vous avez mis l'imparfait alors que jusque là vous aviez utilisé le présent*

Part relative des annotations selon leur contenu (Halté, 1984 ; Elalouf, 2016)

- Analyse quantitative sur des copies de collège corrigées au cours d'une session de formation
 - 60% des annotations portent sur la narration (la manière de dire)
 - moins de 40% portent sur la fiction (le contenu imaginaire)
- Masseron (1984) : *Le professeur ne lit pas, il corrige.*

Les postures du correcteur de copies au collège (Pilorgé, 2010)

- le « gardien du code »
- le « lecteur naïf »
- la posture « stimulus-réponse »
- l'« éditeur »
- la posture du « critique »

Les postures du correcteur de copies au collège (Pilorgé, 2010)

- Plusieurs postures présentes sur une même copie
- Postures différentes selon la qualité du texte de l'élève : les postures d'éditeur ou de critique réservées aux textes de qualité

Un dispositif de formation inspiré de Noizet-Caverni (1978)

Garcia-Debanc (1994)

Un même texte d'élève est soumis à des enseignants avec des consignes différentes :

- **Évaluez ce texte comme vous en avez l'habitude.**
- **Définissez des critères d'évaluation (avec en main seulement la consigne) puis évaluez ce texte.**
- **Réécrivez ce texte.**

2. Une variété de situations d'écriture : genres et compétences mobilisées dans chacune des situations

- Journal de bord d'observations et d'impressions personnelles : écriture littéraire de la subjectivité.

Compétences :

- ❖ observer, noter
- ❖ s'astreindre à une régularité quotidienne, s'organiser
- ❖ trouver une forme d'écriture pour la communication de l'écrit réalisé

2. Une variété de situations d'écriture : genres et compétences mobilisées dans chacune des situations (2)

- Situation d'argumentation fictive portant sur un contenu et un genre (le courrier électronique) proche des pratiques sociales extérieures au lycée
- Compétences :
 - ❖ mobiliser les références culturelles de la classe et les références personnelles
 - ❖ rechercher et organiser des arguments
 - ❖ intégrer l'analyse d'images
 - ❖ pasticher un courriel électronique

2. Une variété de situations d'écriture : genres et compétences mobilisées dans chacune des situations (3)

- **Situation académique : épreuve d'examen, volet « expression personnelle »**
- **Compétences :**
 - ❖ mobiliser les connaissances culturelles personnelles et relatives au programme
 - ❖ rechercher des arguments en réponse à la problématique
 - ❖ organiser des arguments en réponse à la problématique
 - ❖ insérer des citations et des exemples
 - ❖ veiller à la qualité de la langue : orthographe, syntaxe, lexique

3. Constats généraux sur les compétences rédactionnelles dans ces diverses situations

- Très grande hétérogénéité des productions écrites dans chacune des situations
- Influence de la filière
- Très grande diversité de l'implication des rédacteurs
- Insuffisance des développements
- Difficulté à prendre en compte le lecteur
- Problèmes de segmentation altérant la lecture
- Erreurs orthographiques récurrentes

La segmentation en phrases défaillante altère la qualité de la lecture

Copie 1:

Je tenais à vous dire que le fait de renvoyer un rappeur juste parce que il à une culture différent de votres point de vue.

L'effé d'anéantir une culture qu'on apprécie pas c'est l'histoire qui se répète. Comme les autodafé nazi qui consistait à anéantir la culture qu'il méprisait en brûlant des livre aux yeux de tous. Et voilà la mémoire l'histoire partis en fumée.

4. Les erreurs orthographiques récurrentes

- Complexité du système orthographique du français : la morphologie silencieuse
- Thèse de Noëlle CORDARY sur l'orthographe des lycéens
- CORDARY N. (2003). Régularités mises en œuvre par des lycéens dans la gestion de l'accord des participes passés, *Dossiers de l'éducation* 9, 99-107
- CORDARY N. (2005). Observations de la langue dans des activités de correction au lycée, *Pratiques* 125-126, 188-204.
- COGIS D. (2009). Orthographe : une autre voie/voix ? *Actes du Colloque Interactions entre le lire et l'écrire, Bruxelles, 30-31 octobre 2008*, 34, 3/2009, 5-14.

Entretiens métagraphiques

- Entretien pour faire expliciter les justifications des orthographe, qu'elles soient erronées ou correctes
- Méthode utilisée généralement avec les apprentis scripteurs (travaux de Jacques David, Marie-France Morin).
- Méthode utilisée également avec des enfants avec troubles du langage

Des justifications d'élèves de seconde

- *Les élections ont *eues lieu un mois plus tard.*
- *Amélie (2nde) : “j’ai *pensée, -e, oui, parce je suis une fille, c’est comme j’ai *prise”.*
- *C’est un jeune homme qui est *prit d’amour.*

Justification : c’est le jeune homme, c’est il, la troisième personne, donc –t. J’ai pas mis –s parce que –s, je le vois plutôt pour la deuxième personne

Des justifications d'élèves de seconde

- *il accusa les autres élèves sans même avoir *finit de se retourner*

Justification : je ne sais jamais, *fini*, c'est comme *eu*. Enfin, *eu* c'est toujours *eu*, mais pour les verbes en *-i*, je ne sais

- Jérôme : *Cain l'avait *suivit* : l'élève modifie **suivit*, il écrit **suivis*, pour finalement revenir à **suivit* et il explique : “*J’ai essayé de mettre au féminin avec un autre verbe, j’ai pensé à -s mais à la troisième personne, c’est instinctif, je mets toujours -t*”

Zones de difficulté de l'orthographe du français

- Finales verbales en é ou è
- Accords dans le GN
- Accords sujet-verbe dans les cas simples ou avec rupteur
- Accord du verbe avec le relatif *qui*
- Participes passés

5. Quelles activités pour développer les compétences rédactionnelles et permettre la mobilisation orthographique ?

- Quelques propositions
- Point de vue d'un enseignant-chercheur ne connaissant pas l'espace de contraintes de votre travail d'enseignant.e en BTS
- Propositions à discuter du point de vue de leur pertinence et de la faisabilité de leur mise en œuvre.

En orthographe

- Favoriser la mobilisation des savoirs déjà là, par exemple sur les accords
 - Piquer les accords
 - Profils d'erreurs et contrats différenciés
- Remettre de l'ordre dans les connaissances : classification des finales verbales en é ou è, lettres finales muettes en 3^o personne du singulier
- Mémoriser des formes fréquentes : orthographe lexicale, formes verbales usuelles
- Outils d'aide ou correcteurs orthographiques

En syntaxe

- Travail de réécriture de fragments (cf articles de Masseron)
- Segmentation en phrases et en paragraphes
- Constructions verbales
- Insertion d'exemples

Apprentissages de l'argumentation

- Recherche et classement d'arguments
- Recherche et insertion d'exemples
- Développement d'exemples
- Transcodage : commentaires de l'image
- Insertion de citations
- Constitution d'une anthologie personnelle (portfolio ?)
- Et l'oral ?

Réassurer par rapport à l'écriture

- Variété de situations
- S'autoriser à prendre la parole et à défendre un point de vue
- Développer des écrits de travail non linéaires (cf fiches Eduscol cycles 3 et 4)
- Carnet de culture ?